



## ACORDO DE DUPLO DIPLOMA

**École des Mines de Douai – Universidade Federal do Espírito Santo/2015**

## ACCORD DE DOUBLE DIPLÔME

**École des Mines de Douai – Universidade Federal do Espírito Santo/2015**

Proc. 20068.001877/2015-23

Este acordo define as diretrizes acadêmicas e administrativas referentes à realização de um convênio de dupla diplomação, com apoio no intercâmbio entre a UFES, no curso de Engenharia Civil, e a École des Mines de Douai. O objetivo é possibilitar a obtenção de diplomas entre as duas Instituições (“*título em francês*” e “Bacharel em Engenharia Civil”). Assegurando que as duas instituições estão de acordo segue o que é especificado:

Segundo o acordo de Cooperação École des Mines de Douai – UFES/2015, e como especificado em seu Artigo 3º, este acordo particular regulamenta o programa de formação integrada entre a UFES – Universidade Federal do Espírito Santo e a École des Mines de Douai, visando a obtenção, por parte dos estudantes do programa, dos dois diplomas: Engenheiro Civil na UFES e Engenheiro da École des Mines de Douai. As duas instituições concordam com o seguinte:

### 1. Seleção dos estudantes

As instituições preveem garantias que os participantes do programa de dupla diplomação serão selecionados de acordo com as qualificações acadêmicas e conhecimento de idioma do país de destino. Para admissão os estudantes devem estar matriculados no respectivo curso de sua universidade de origem. Os requisitos para admissão são os seguintes:

#### 1.1 Estudantes da École des Mines de Douai

Os estudantes da École des Mines de Douai que tenham sido aprovados e com sucesso em todas as disciplinas dos dois primeiros anos da École des Mines de Douai e que possuem habilidade

Cet accord définit les orientations académiques et administratives relatives à la mise en œuvre d'un accord de double diplôme, soutenue par les échanges entre UFES, dans le cours de Génie Civil, et de l'École des Mines de Douai. L'objectif est de permettre la réalisation des diplômes entre les deux institutions (“*diplôme français*” et “baccalauréat en génie civil”). Assurant que les deux institutions se accordent, suit ce qui est spécifié:

D'après l'Accord de Coopération École des Mines de Douai – UFES/2015, et comme spécifié dans son Article 3, cet accord particulier régleme le programme de formation intégrée entre l'UFES - Universidade Federal do Espírito Santo - École des Mines de Douai, conduisant à l'obtention par les étudiants du programme des deux diplômes: Ingénieur civil de l'UFES et Ingénieur de l'École des Mines de Douai. Les deux institutions s'accordent sur ce qui suit:

### 1. Sélection des étudiants

Les institutions prévoient des garanties que les participants au programme de diplôme double seront sélectionnés conformément aux qualifications académiques et la connaissance des langues du pays de destination. Pour l'admission, des étudiants doivent être inscrits à leur cours de votre université d'origine. Les conditions d'admission sont les suivantes.

#### 1.1. Etudiants de l'École des Mines de Douai

Les étudiants de l'École des Mines de Douai ayant validé toutes les crédits des deux premières années de l'École des Mines de Douai et possédant un niveau de portugais suffisant seront sélectionnés pour le programme Double Diplôme École des

Desatino de Contrato e O...  
1



suficiente de português serão selecionados para o programa de Duplo Diploma UFES-École des Mines de Douai e poderão continuar seus estudos na UFES por, pelo menos, três semestres.

Se necessário, o nível de português será avaliado através do exame Diploma de Português nível intermediário (nível B2 desejado) da Embaixada Brasileira.

Entrevistas de motivação também poderão ser realizadas por representantes da École des Mines de Douai e da UFES para classificar os estudantes e orientá-los com relação a uma especialidade ou outra. Para seleção e admissão, um nível mais baixo de proficiência (nível B1) pode ser aceito. Contudo, o certificado exigido deve ser emitido durante a permanência na universidade que receberá o estudante.

### 1.2 Estudantes da UFES

Os estudantes da UFES que tenham sido aprovados em todas as disciplinas dos primeiros anos da UFES e que tenham demonstrado um nível de francês satisfatório poderão continuar seus estudos na École des Mines de Douai, durante três semestres.

Os estudantes que ingressaram na UFES no primeiro semestre deverão cursar o equivalente a seis semestres, ou três anos. Neste período os estudantes deverão ser aprovados em todas as disciplinas cursadas. Devem possuir habilidade em francês e ao final do terceiro semestre na École des Mines eles voltarão ao Brasil para fazer o 10º e 11º semestres letivos na UFES.

Para os estudantes que ingressaram na UFES no segundo semestre deverão cursar o equivalente a sete semestres para serem admitidos. Neste período, os estudantes deverão ser aprovados em todas as disciplinas. Devem possuir habilidade em francês, e ao final do terceiro semestre na École des Mines, retornarão ao Brasil para cursarem o 11º e 12º semestres.

Se necessário, o nível de francês será avaliado através do QCERL - Quadro Comum Europeu de Referência para as Línguas, incluindo provas complementares de expressão escrita e oral (nível B2 desejado).

Entrevistas de motivação também poderão ser realizadas por representantes da École des Mines de Douai e da UFES para classificar os estudantes e orientá-los com relação a uma especialidade ou outra.

Mines de Douai-UFES et pourront continuer leurs études à l'UFES pendant trois semestres au minimum.

Si nécessaire, le niveau de portugais sera évalué par l'examen du Diplôme de Portugais niveau intermédiaire (niveau B2 souhaité) de l'Ambassade Brésilienne.

Des entretiens de motivation pourront également être réalisés par des représentants de l'École des Mines de Douai et de l'UFES pour classer les étudiants et les orienter vers une spécialité ou une autre.

Pour la sélection et l'admission, un niveau inférieur de compétence (niveau B1) peut être acceptée. Toutefois, le certificat requis doit être émis pendant le programme d'échange, dans l'université que recevra l'étudiant.

### 1.2. Etudiants de l'UFES

Les étudiants de l'UFES qui auront validé toutes les Unités de Valeur des trois premières années de l'UFES et qui auront démontré un niveau de français suffisant pourront continuer leurs études à l'École des Mines de Douai pendant trois semestres.

Les étudiants qui sont entrés dans le UFES au premier semestre doivent faire l'équivalent de six semestres ou trois années. Pendant cette période, les étudiants doivent être approuvés dans toutes les matières prises. À la fin du troisième semestre à l'Ecole des Mines, ils reviendront au Brésil pour faire le 10ème et 11ème semestres dans UFES.

Pour les étudiants qui sont entrés dans le UFES au second semestre, ils doivent faire à l'équivalent de sept semestres pour l'admission. Pendant cette période, les étudiants doivent être approuvés dans toutes les matières prises. Ils doivent avoir l'aptitude en français, et à la fin du troisième semestre à l'Ecole des Mines, ils reviendront au Brésil pour faire le 11ème et 12ème semestres.

Si nécessaire, le niveau de français sera évalué par le CECR - Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues, incluant les épreuves complémentaires d'expression écrite et orale, (niveau B2 souhaité).

Des entretiens de motivation pourront également être réalisés par des représentants de l'École des Mines de Douai et de l'UFES pour classer les étudiants et les orienter vers une spécialité ou une autre.





## 2. Programa de formação

### 2.1. Percurso de formação

No **anexo I**, detalha-se, distribuído por semestres, o percurso a ser cursado por um estudante da École des Mines de Douai com passagem pela UFES e de um estudante da UFES com passagem pela École des Mines de Douai pelo programa de duplo diploma.

Os estudantes brasileiros do programa cursarão 3 semestres acadêmicos na instituição de destino para obter os dois diplomas. As disciplinas cursadas podem ter uma leve superposição.

Observa-se por parte da UFES uma motivação para a inclusão dos estudantes na disciplina de Projeto de Graduação em Engenharia Civil, cujo objetivo é preparar o estudante para seu trabalho de conclusão de curso, direcionado para sua linha de atuação escolhida. A disciplina Projeto de Graduação em Engenharia Civil I, nas bases do currículo da UFES, prepara o estudante para a disciplina Projeto de Graduação em Engenharia Civil II. Essas disciplinas visam cumprir os requisitos parciais para obtenção do título de Bacharel em Engenharia Civil. O coordenador da Ecole des Mines de Douai deverá aprovar o projeto da disciplina Projeto de Graduação em Engenharia Civil I, bem como o plano de trabalho.

Os estudantes franceses do programa cursarão 3 semestres na instituição destino (na UFES) para obter os dois diplomas. O estágio industrial poderá também ser cumprido na instituição de destino.

Os estudantes franceses na UFES contarão com um orientador acadêmico, professor do curso de engenharia civil, que possa direcioná-lo para possíveis planos de estudos, pesquisas e/ou outros assuntos acadêmicos relevantes.

### 2.2. Grade Curricular

A grade curricular que os estudantes da UFES deverão cursar na Ecole des Mines de Douai encontra-se detalhada no **anexo II**.

A grade curricular que os estudantes da École des Mines de Douai deverão cursar na UFES se encontra detalhada no **anexo III**.

### 2.3. Contrato de Estudos

A instituição de origem estabelecerá para cada um de seus estudantes do programa de dupla diplomação, um Contrato de Estudos que detalhará o histórico

## 2. Programme de formation

### 2.1. Parcours pédagogiques types

En **annexe I** est donné, exprimé en semestres, le parcours-type d'un élève de l'École des Mines de Douai avec passage à l'UFES et d'un élève de l'UFES avec passage à l'École des Mines de Douai dans le cadre du programme de double diplôme.

Les étudiants brésiliens du programme étudieront pendant 3 semestres académiques dans l'institution d'accueil pour pouvoir prétendre aux deux diplômes. L'étage industriel pourra être effectué dans le cadre de l'École des Mines de Douai.

Il est observé par l'UFES une motivation pour l'intégration des élèves dans le cours du Projet Graduation en Génie Civil, qui vise à préparer les étudiants pour leur travail de conclusion de cours, dirigé vers la ligne de travail choisie. Le « Projet Graduation en Génie Civil I », sur la base du programme de UFES, prépare les étudiants pour le cours « Projet Graduation en Génie Civil II ». Ces cours visent à répondre aux exigences partielles pour obtenir un diplôme de baccalauréat en génie civil. Le coordinateur de l'Ecole des Mines de Douai doit approuver le projet de cours Projet Graduation en Génie Civil I et le plan de travail.

Les étudiants français du programme étudieront pendant 3 semestres académiques à l'UFES pour pouvoir prétendre aux deux diplômes. L'étage industriel pourra être effectué dans le cadre de l'UFES.

Étudiants français en UFES auront un conseiller pédagogique, professeur de cours de génie civil, qui peut diriger vers des plans possibles d'étude, de recherche et/ou d'autres matières académiques pertinents.

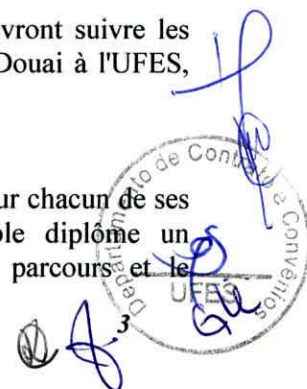
### 2.2. Programmes pédagogiques

Le programme pédagogique que devront suivre les étudiants de l'UFES à l'École des Mines de Douai, est détaillé en **annexe II**.

Le programme pédagogique que devront suivre les étudiants de l'École des Mines de Douai à l'UFES, est détaillé en **annexe III**.

### 2.3. Contrats d'études

L'établissement d'origine établira pour chacun de ses étudiants du programme de double diplôme un Contrat d'Etudes qui détaillera le parcours et le





curricular e a grade curricular em cada instituição.

Os modelos de planos de estudos estão no anexo IV.

### 3. Validação das disciplinas e acompanhamento dos estudantes

O Contrato de Estudos será firmado pelas três partes (estudante, École des Mines de Douai e UFES) e certificará o programa a ser cursado. As regras de avaliação da École des Mines de Douai se aplicam para os estudos realizados na École des Mines de Douai. As regras de avaliação da UFES se aplicam para os estudos realizados na UFES.

Durante os semestres passados na instituição de destino será necessário completar o mínimo de créditos conforme Anexos II e III deste Acordo para que o programa seja reconhecido por ambas as partes.

A instituição de destino se compromete a assegurar o acompanhamento dos estudantes acolhidos, informando a universidade de origem os resultados obtidos. Um histórico escolar será enviado ao final de cada semestre. Ambas as instituições definem um coordenador responsável pela implementação do programa. Casos excepcionais e dificuldades serão tratados e resolvidos pelos dois coordenadores e com acordo mútuo.

Uma vez (i) obtidos os créditos exigidos na instituição de destino, creditados oficialmente, e (ii) comprovado que o contrato de estudos tenha sido respeitado, os semestres serão automaticamente validados pela instituição de origem.

Caso um estudante seja desligado do curso de acordo com as regras da universidade de destino, o mesmo é desligado do programa de dupla diplomação. Entretanto, poderá terminar o curso em sua universidade de origem.

Ambas as instituições fornecerão um histórico. O histórico consiste em uma lista oficial de disciplinas cursadas pelo estudante durante o período na universidade de destino.

### 4. Obtenção dos diplomas

#### 4.1. Caso geral

Assim que os estudantes cumprirem todos os requisitos (§3), a instituição de origem diplomará primeiro seus estudantes e mandará à outra parte os documentos adequados para que os estudantes possam ser diplomados na instituição de destino.

Para a petição do diploma de Engenheiro Civil da UFES, os estudantes da École des Mines de Douai deverão pagar à UFES, o valor de expedição definido pela UFES.

programme pédagogique dans chaque institution.

Les modèles de Contrats d'Etudes sont donnés en **annexe IV**.

### 3. Validation des enseignements et suivi des étudiants

Le Contrat d'Etudes sera signé par les trois parties (étudiant, École des Mines de Douai, UFES) et attestera le programme à réaliser. Les modalités d'évaluation de l'Ecole des Mines de Douai se appliquent pour des études à l'Ecole des Mines de Douai. Procédures d'évaluation des UFES se appliquent pour des études en UFES.

Pendant les semestres passés chez le partenaire, il sera nécessaire d'obtenir un minimum d'ECTS défini en Annexes II et III pour que le programme soit reconnu par les deux parties.

L'institution d'accueil s'engage à assurer le suivi des étudiants accueillis, en informant l'université d'origine de leurs résultats. Un relevé de notes sera envoyé à l'issue de chaque semestre. Les deux institutions définissent un coordonnateur chargé de l'exécution du programme. Des cas exceptionnels et les difficultés seront abordés et résolus par les deux coordinateurs et d'un commun accord.

Une fois (i) les ECTS exigés obtenus chez le partenaire, au vu du relevé de notes officiel, et (ii) après vérification du respect du Contrat d'Etudes, les semestres seront automatiquement validés par l'établissement d'origine.

Si un étudiant est déconnecté d'un cours en conformité avec les règles de l'université d'accueil, il est déconnecté du programme de diplôme double. Cependant, il peut terminer le cours dans l'université d'origine.

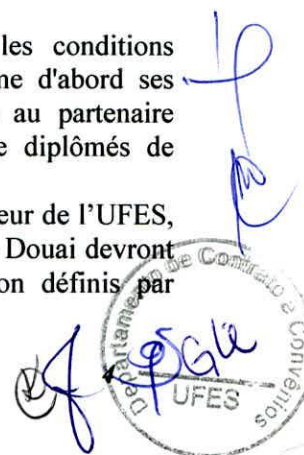
Les deux institutions donnent un relevé de notes. Le relevé se compose d'une liste officielle des cours suivis par l'étudiant au cours de la période de l'université d'accueil.

### 4. Obtention des diplômes

#### 4.1. Cas général

Lorsque les étudiants remplissent les conditions (§3), l'établissement d'origine diplôme d'abord ses étudiants et adresse les justificatifs au partenaire pour que les étudiants puissent être diplômés de l'établissement d'accueil.

Pour la demande du diplôme d'Ingénieur de l'UFES, les étudiants de l'École des Mines de Douai devront payer à l'UFES les frais d'expédition définis par UFES.





Para a petição do diploma de Engenheiro Civil, os estudantes da UFES deverão pagar a École des Mines de Douai, os custos de expedição do diploma.

Após a conclusão do programa nas duas universidades, os estudantes recebem o grau de ambas universidades. Estudantes vão receber o título de pela École des Mines de Douai e pela UFES. O certificado final da École des Mines de Douai será baseado nos pré-requisitos da École des Mines de Douai. O certificado final da UFES será baseado nos pré-requisitos da UFES.

#### 4.2. Casos particulares

Uma comissão mista analisará todos os casos de estudantes que ao finalizar os semestres na instituição de destino, não tenham cumprido todos os requisitos (§3) para serem diplomados pelas duas escolas.

Segundo os casos, a comissão mista proporá ao estudante que tenha validado  $\geq 75\%$  dos créditos do contrato de estudos:

- permanecer um semestre suplementar na instituição de destino para terminar o programa de dupla diplomação,
- abandonar o programa de dupla diplomação e obter somente o título da sua instituição de origem.

Se o estudante validou um percentual menor 75% dos créditos do contrato de estudos, será excluído do programa de dupla diplomação, e deverá voltar a sua instituição de origem.

### 5. Funcionamento

#### 5.1 Estrutura da Coordenação

Em cada parte haverá um responsável nomeado para o intercâmbio. As funções dessas duas pessoas serão:

- Assegurar o bom funcionamento dos intercâmbios,
- Definir anualmente o número de alunos de cada país que participará do programa de duplo diploma em cada especialidade,
- Organizar as reuniões necessárias para o bom funcionamento dos intercâmbios,
- Entrevistar e selecionar os estudantes,
- Promover os intercâmbios,
- Providenciar os documentos necessários de cada parte do duplo diploma,
- Avaliar quantitativamente os intercâmbios,
- Executar os acordos e o que consta em seus anexos.

A comissão mista prevista no artigo 4, do acordo de Cooperação École des Mines de Douai – UFES/

Pour la demande du diplôme d'Ingénieur, les étudiants de l'UFES devront payer à École des Mines de Douai les frais inhérents à l'envoi du diplôme.

À la fin du programme, dans les deux universités, les étudiants reçoivent le degré de deux universités. Les étudiants recevront le titre de l'Ecole des Mines de Douai et UFES. Le certificat final de l'Ecole des Mines de Douai sera basé sur les conditions de l'Ecole des Mines de Douai. Le certificat final de UFES sera basé sur les conditions de UFES.

#### 4.2. Cas particuliers

Une commission mixte analysera tous les cas d'étudiants qui ne remplissent pas les conditions (§3) d'obtention des deux diplômes à l'issue des semestres dans l'établissement d'accueil.

Selon les cas, la commission proposera à l'étudiant ayant validé  $\geq 75\%$  ECTS inscrits au contrat d'études :

- d'effectuer un semestre supplémentaire dans l'établissement d'accueil pour terminer le programme de double diplôme,
- de démissionner du programme de double diplôme et d'obtenir seulement le diplôme de l'établissement d'origine.

Si l'étudiant a validé  $< 75\%$  ECTS inscrits au contrat d'études, il est exclu de fait du programme de double diplôme et doit retourner dans son établissement d'origine.

### 5. Fonctionnement

#### 5.1. Structure de coordination

Chaque partie désignera un responsable de l'échange. Ces deux personnes auront comme rôle de :

- veiller au bon déroulement des échanges,
- définir annuellement les flux d'étudiants échangés dans chaque spécialité,
- organiser les réunions nécessaires au bon fonctionnement des échanges,
- réaliser les entretiens et sélectionner les étudiants,
- effectuer la promotion des échanges,
- échanger les documents nécessaires,
- évaluer quantitativement les échanges,
- veiller à la mise à jour des accords particuliers et de ses annexes.

La commission mixte prévue au article 4 de l'accord

Contrato de Cooperação  
UFES  
5



2015, será formada pelos dois responsáveis pelo intercâmbio, pelo diretor de estudos da École des Mines de Douai e pelo Pró-Reitor de graduação da UFES ou seus representantes.

### 5.2 Periodicidade das Reuniões

Os responsáveis pelo intercâmbio se reunirão no mínimo uma vez por ano.

A comissão mista se reunirá no mínimo uma vez por ano. As reuniões poderão ser feitas por videoconferências.

## 6. Direitos e Obrigações dos estudantes

### 6.1. Direitos dos Estudantes

Será indicado aos estudantes da UFES o centro de administração e/ou o centro pedagógico na École des Mines de Douai.

Será indicado aos estudantes da École des Mines de Douai o procedimento de inscrição na UFES.

Os estudantes receberão uma cópia do catálogo de graduação de cada instituição mencionando as regras de obtenção do título local (documentos necessários e custos adicionais).

### 6.2. Obrigações dos Estudantes

Os estudantes franceses e brasileiros inseridos no programa de duplo diploma pagarão as taxas de matrícula em sua instituição de origem. Caso haja uma taxa suplementar será apresentada no contrato de estudo.

Os estudantes deverão respeitar os regulamentos internos das instituições e seus programas de estudos para a obtenção do duplo diploma.

Os estudantes deverão respeitar os contratos de estudos assinados para a obtenção dos dois diplomas.

### 6.3. Viagem, acomodação e outras despesas

Cada estudante participante do programa de dupla diplomação é responsável pelos custos de viagem, acomodação e outras despesas pessoais durante o intercâmbio. As instituições de destino e origem tentarão obter financiamento para subsidiar parte das despesas.

## 7. Duração

O presente acordo entra em vigor a partir de sua assinatura com uma duração de 5 (cinco) anos podendo ser renovado pelo mesmo período.

O presente acordo pode ser anulado a qualquer momento por qualquer das partes com aviso prévio de seis meses.

Em todo caso, os professores e os alunos que já

de coopération École des Mines de Douai – UFES/ 2013 sera composée des deux responsables des échanges et des Directeurs des Etudes de l'École des Mines de Douai et de l'UFES ou leurs représentants.

### 5.2. Périodicité des réunions

Les responsables des échanges se réuniront au moins une fois par an dans chaque établissement.

La commission mixte se réunira au moins une fois par an. Ces réunions pourront être faites par visioconférences.

## 6. Droits et obligations des étudiants

### 6.1. Droits des étudiants

Il sera indiqué aux étudiants de l'UFES le centre d'inscription administrative et/ou centre pédagogique à l'École des Mines de Douai.

Il sera indiqué aux étudiants de l'École des Mines de Douai la procédure d'inscription à l'UFES.

Les étudiants recevront une copie du règlement des études de chaque institution indiquant les règles d'obtention du diplôme local (documents à fournir, coûts additionnels).

### 6.2. Obligations des étudiants

Les étudiants français et brésiliens engagés dans le programme de double diplôme s'acquittent des droits d'inscription dans leur établissement d'origine. Le montant des frais supplémentaires à payer à l'université d'accueil leur sera indiqué.

Les étudiants doivent respecter les règlements intérieurs des institutions ainsi que le règlement des études pour l'obtention du diplôme.

Ils devront respecter les contrats d'études signés en vue de l'obtention des deux diplômes.

### 6.3. Voyage, hébergement et autres dépenses

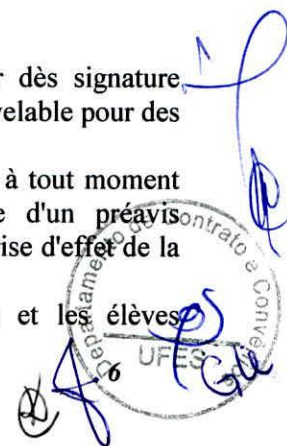
Chaque étudiant participant du programme de diplôme double est responsable pour les frais de déplacement, d'hébergement et autres dépenses personnelles pendant l'échange. Les institutions d'accueil et d'origine vont essayer d'obtenir des fonds pour subventionner une partie des frais.

## 7. Durée

Le présent accord entre en vigueur dès signature pour une durée de 5 (cinq) ans renouvelable pour des périodes identiques.

Le présent accord peut être dénoncé à tout moment par l'une des parties sous réserve d'un préavis envoyé au moins six mois avant la prise d'effet de la résiliation.

Dans tous les cas, les professeurs et les élèves





estiverem participando do programa de dupla titulação, conservarão os direitos previstos no presente acordo.

### 8. Modificação do acordo particular

As partes podem realizar modificações ao presente acordo particulares, mediante assinatura de um protocolo de modificações por seus respectivos representantes.

Os termos aditivos deverão explicitamente fazer referência a este acordo particular.

### 9. Litígios.

Qualquer litígio ou divergência derivado da interpretação ou da execução do presente convênio, que não pôde ser solucionado de forma amistosa, deverá ser levada perante a jurisdição européia e brasileira competente.

### 10. Lista dos anexos

Anexo I - Tabela com o percurso a ser cursado por um estudante da École des Mines de Douai com passagem pela UFES e de um estudante da UFES com passagem pela École des Mines de Douai pelo programa de duplo diploma.

Anexo II - Tabela com a grade curricular que os estudantes da UFES deverão cursar na École des Mines de Douai.

Anexo III - Tabela com a grade curricular que os estudantes da École des Mines de Douai deverão cursar na UFES.

Anexo IV - Modelo de contratos de estudos

engagés dans des actions en cours conservent les droits prévus par le présent accord.

### 8. Modification de l'accord particulier

Les parties peuvent apporter des modifications au présent accord particulier, après signature d'un protocole de modification par leurs représentants respectifs.

Les avenants relatifs devront explicitement faire référence au présent accord particulier.

### 9. Litiges

Tout litige ou divergence, lié à l'interprétation ou à l'exécution de la présente convention qui n'aurait pu faire l'objet d'un règlement amiable, sera porté devant la juridiction européenne et brésilienne compétente.

### 10. Liste des annexes

Annexe I - Tableau du parcours-type d'un élève de l'École des Mines de Douai avec passage à l'UFES et d'un élève de l'UFES avec passage à l'École des Mines de Douai dans le programme de double diplôme.

Annexe II - Tableau du programme pédagogique que devront suivre les étudiants de l'UFES à l'École des Mines de Douai.

Annexe III - Tableau du programme pédagogique que devront suivre les étudiants de l'École des Mines de Douai à l'UFES.

Annexe IV - Modèle de contrat d'études





10 de maio de 2017

Vitória, 2015

Fait à Douai le

2015

Pela Universidade Federal do Espírito Santo

**Reinaldo Centofante**

Reitor  
Universidade Federal do Espírito Santo

Pour École des Mines de Douai

*Geilma Lima*

Professora Geilma Lima VIEIRA  
Coordenadora do Convênio

*Daniel Boulnois*

Daniel BOULNOIS  
Director

*Karla Moreira Conde*

Professora Karla Moreira CONDE  
Chefe do Departamento de Engenharia Civil



*Maria Auxiliadora de Carvalho Corassa*

Professora Maria Auxiliadora de Carvalho  
CORASSA  
Pró-Reitora de Graduação

*Jane Meri Santos*

Professora Jane Meri SANTOS  
Secretária de Relações Internacionais







**Annexe I - PROGRAMME DE DOUBLE DIPLÔME / Anexo I - PROGRAMA DE DUPLO DIPLOMA**

**INGENIEUR MINES DE DOUAI / ENGENHEIROS UFES**

**TABLEAU DES PARCOURS TYPES / TABELA DOS PERCURSOS PEDAGÓGICOS**

**Parcours Classique - percurso Clássico:** *Comprend Stage Ingénieur obligatoire à partir du Semestre 6 / Compreende Estágio Obrigatório a partir do 6o semestre*

	Sep/Set A1/S1	Jan/Jan A1/S2	Sep/Set A2/S1	Jan/Jan A2/S2	Sep/Set A3/S1	Jan/Jan A3/S2	Sep/Set A4/S1	Jan/Jan A4/S2	Sep/Set A4/S1	Jan/Jan S10	Sep/Set
Etudiant Mines Douai	CPGE1	MGC1	CPGE2	MGC2	Option BTPE/ PPIB	Option BTPE/ PPIB	A4	A4	PFE	PFE	
Estudante UFES (Início Agosto)	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	S9	S10	
Estudante UFES (Início Fevereiro)		S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	S9	S10

**Parcours de Double Diplôme - Percurso de Dupla Diplomação** *Condition de Stage IA identique que pour le Parcours Classique / Mesma condição de Estágio Obrigatório*

	Sep/Set A1/S1	Jan/Jan A1/S2	Sep/Set A2/S1	Jan/Jan A2/S2	Sep/Set A3/S1	Jan/Jan A3/S2	Sep/Set A4/S1	Jan/Jan A4/S2	Sep/Set A4/S1	Jan/Jan S10	Sep/Set S11	Fév/Fev S12
Etudiant Mines Douai – Option 1	CPGE1	MGC1	CPGE2	MGC2	Option BTPE/ PPIB	Option BTPE/ PPIB	A4	A4	PFE	PFE		
Estudante UFES (Primeiro semestre)	S1	S2	S3	S4	S5	S6	A3/S1	A3/S2	Option BTPE/PPIB	S10	S11	
Estudante UFES (Segundo semestre)		S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	A3/S1	A3/S2	Option BTPE/PPIB	S11 S12

Nomenclature /  
Nomenclatura

CPGE	École des Mines de Douai	UFES	PFE - Projeto de Fin d'Etude en France ou au Brésil
------	--------------------------	------	---

CPGE
MGC

Classes préparatoires aux grandes écoles – Ciclo básico de engenharia  
Majeure Genie Civil – Ciclo específico de engenharia civil

Aprovado em



Aprovado por:





**Annexe II - PROGRAMME DE DOUBLE DIPLOME**  
**Etudiant Ingénieur de l'UFES à l'École des Mines de Douai**

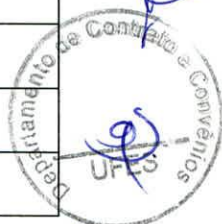
**Anexo II - PROGRAMA DE DUPLO DIPLOMA**  
**Estudante de Engenharia Civil da UFES na École des Mines de Douai**

**(ano 1/Semestre 1)**

<b>Module Géomatériaux, Module Matériau Béton, Module Mécanique des Sols - 9 ECTS</b>			
<b>Cours</b>	<b>ECTS</b>	<b>Disciplina</b>	<b>Créditos</b>
Géologie	1		
Hydraulique Souterraine	1		
Terrassement	1		
Rhéologie	1		
Béton Hydraulique et Hydrocarboné	1		
Durabilité	1		
Physique des Sols (méca sols 1)	1		
Fondations (méca sols 2)	1		
Stabilité des Ouvrages (méca sols 3)	1		

**(Ano 1/Semestre 2)**

<b>Module Béton Armé, TP, Projet, Pdr - 9 ECTS</b>			
<b>Cours</b>	<b>ECTS</b>	<b>Disciplina</b>	<b>Créditos</b>
Structure 1	0,75		
Structure 2	0,75		
Béton Armé	1,5		
Travaux Pratiques et Conférences	2		
Terminologie du GC	1		
Robot	1		
Projet Béton Armé	2		



*f. gl*



**(Ano 2/Semestre 1) – opção A  
(UE Ingénierie, UE Développement Durable)**

Cours	ECTS	Disciplina	Créditos
<b>UE Ingénierie – 8,5 ECTS</b>			
Ingénierie	2		
Routes	1,5		
Gestion de chantier	1,5		
Charpente	2		
Béton Précontraint	1,5		
<b>UE Développement Durable – 9 ECTS</b>			
Valorisation SPI	2		
Sites et sols pollués	2		
Assainissement	2		
Environnement juridique	2		
Approche HQE	1		

**(Ano 2/Semestre 1) – opção B  
(UE Ingénierie, UE Développement Durable)**

Cours	ECTS	Disciplina	Créditos
<b>UE Ingénierie – 9 ECTS</b>			
Formulation des BHP	2		
Comportement du Béton fissuré	2		
Pathologie des ouvrages en GC	2		
Béton armé et Précontraint	3		
<b>UE Développement Durable – 9 ECTS</b>			
Séquence introductive	1		
Spécificité des ouvrages/Prefa.	4		
PPIB	4		

18  
10  
Departamento de Controle e Convênios  
UFES  
Gle

		Intitulé	Code	Credits	Heures		Objectifs
UE Matériaux	Module Géomatériaux	Géologie	OGC.M.FI2.1	1	16	48	Sensibiliser les élèves par rapport à la grande diversité de textures et de composites chimiques qui caractérise les matériaux naturels utilisés dans la construction.
		Hydraulique Souterraine	OGC.M.FI2.2	1	16		Introduire les principales notions liées à l'écoulement de l'eau libre dans les sols et les mécanismes de transfert convectifs et diffusifs des espèces chimiques dissoutes.
		Terrassement	OGC.M.FI2.3	1	16		Introduire les techniques de reconnaissance et de réutilisation des différents sols + les moyens à mettre en œuvre pour la réalisation de ces travaux.
	Module Matériau Béton	Rhéologie	OGC.M.FI2.4	1	16	56	Initiation des élèves aux différents comportements mécaniques des matériaux du génie civil.
		Béton Hydraulique et Hydrocarboné	OGC.M.FI2.5	1	24		Apprendre à formuler, pour des matériaux standards, un assemblage respectant un cahier des charges intégrant des conditions de mises en œuvre, de performances <u>mécaniques et de vieillissement</u> .
		Durabilité	OGC.M.FI2.6	1	16		Diagnostiquer les principaux mécanismes de dégradation prématurée du béton armé (corrosion des armatures, gel-dégel, déformation différée...) + être capable de proposer des solutions préventives en conformité avec l'état de l'art.
UE Méthodes de Dimensionnement	Module Mécanique des Sols	Physique des Sols (méca sols 1)	OGC.MD.FI2.1	1	16	48	Poser les bases théoriques nécessaires pour comprendre les méthodes de dimensionnement des fondations (cours méca des sols 2) et de vérification de la stabilité des ouvrages (cours méca des sols 3).
		Fondations (méca sols 2)	OGC.MD.FI2.2	1	16		Apprendre aux élèves les méthodes de dimensionnement des fondations profondes et superficielles.
		Stabilité des Ouvrages (méca sols 3)	OGC.MD.FI2.3	1	16		Apprendre aux élèves les méthodes de vérification de la stabilité des ouvrages.
	Module Béton Armé	Structure 1	OGC.MD.FI2.4	0,75	12	48	Former les élèves dans le domaine de la RDM appliquée en génie civil.
		Structure 2	OGC.MD.FI2.5	0,75	12		Former les élèves dans le domaine de la RDM appliquée en génie civil.
		Béton Armé	OGC.MD.FI2.6	1,5	24		Introduire les méthodes de dimensionnement de structures en béton armé selon les Eurocodes.
UE Projet de construction	TP	Travaux Pratiques et Conférences	OGC.PC.FI2.1	2	28	38	Mettre en pratique certains des enseignements des cours de l'UE "matériaux et processus naturels". Intégrer par la pratique l'enseignement de la topographie. <u>Asseoir et compléter les acquis par des conférences.</u>
		Terminologie du GC	OGC.PC.FI2.2	1	10		Initier les élèves au vocabulaire utilisé dans le domaine du GC. Introduire les différents cours de la majeure GC.
	Projet	Robot	OGC.PC.FI2.3	1	12	44	Initiation au code de calcul Robot-Millennium. Ce logiciel permet de faire le lien entre le cours de RDM, le projet béton armé et le cours de charpente de dernière année.
		Projet Béton Armé	OGC.PC.FI2.4	2	32		Application du cours de béton armé à des cas issus de bureaux d'études. Chaque groupe d'élèves devra réaliser le dimensionnement d'un bâtiment selon les règles de calcul en vigueur.

Pdr	Projet Découverte de la recherche	OGC.PDR.FI2.1	5	80	80	
-----	-----------------------------------	---------------	---	----	----	--



3A- Option Bâtiment, Travaux Publics et Environnement (BTPE)

	Intitulé	Code	Crédits	Heures		Objectifs
UE Ingénierie	Ingénierie	OGC.I.FI3.1	2	32	108	Initier les élèves à réaliser dans le cadre d'un avant-projet, l'étude d'ingénierie du gros œuvre et du second œuvre.
	Routes	OGC.I.FI3.2	1,5	24		Apprendre aux élèves les grandes phases et les spécificités d'un projet routier. Initier les apprenants aux techniques de calculs et de conception.
	Gestion de chantier	OGC.I.FI3.3	1,5	16		Initier les élèves aux méthodes de gestion financière d'un chantier et apprendre à déterminer son coût.
	Charpente	OGC.I.FI3.4	2	20		Faire découvrir aux élèves les règlements actuels de calcul. Les élèves, par cet enseignement, doivent être capables de dimensionner un bâtiment industriel courant.
	Béton Précontraint	OCC.I.FI3.5	1,5	13		Faire connaître aux élèves les principes de base de la précontrainte et la méthode de dimensionnement associée, ainsi que les techniques courantes de sa mise en œuvre.
144						
UE Développement Durable	Valorisation SPI	OGC.EDD.FI3.1	2	16	76	Sensibiliser les élèves aux réemplois des déchets ou sous-produits industriels en GC.
	Sites et sols pollués	OGC.EDD.FI3.2	2	16		Apprendre à diagnostiquer la "pollution" d'un site et de proposer des solutions de traitement de la "pollution".
	Assainissement	OGC.EDD.FI3.3	2	20		Mettre les élèves en situation de responsable de bureau d'études ayant en charge un projet d'assainissement.
	Environnement juridique	OGC.EDD.FI3.4	2	16		Faire connaître l'environnement juridique du conducteur de travaux.
	Approche HQE	OGC.EDD.FI3.5	1	8		Intégrer le développement durable dans le cycle de la construction.



3A- Option Produits et Procédés de l'Industrie du Béton (PPIB)

	Intitulé	Code	Crédits	Heures		Objectifs
UE Ingénierie	Formulation des BHP	OGC.MB.FI3.1	2	28	100	Initier les élèves à formuler et à réaliser des bétons à hautes performances mécaniques et rhéologiques.
	Comportement du Béton fissuré	OGC.MB.FI3.2	2	16		Apprendre à quantifier l'impact d'une dégradation physico-chimique sur les caractéristiques mécaniques du matériau béton.
	Pathologie des ouvrages en GC	OGC.MB.FI3.3	2	15		Comprendre les mécanismes physico-chimiques fondamentaux et les paramètres environnementaux qui gouvernent la durabilité du béton et des structures en béton. Savoir choisir les techniques de caractérisation et de réparation des ouvrages.
	Béton armé et Précontraint	OGC.MB.FI3.4	3	40		Compléter les enseignements de béton armé et de béton précontraint de la majeure GC par la prise en compte des spécificités liées aux produits en béton préfabriqués.
188						
UE Développement Durables	Spécificité Introductive	OGC.PPIB.FI3.1	1	3	33	Introduire les procédés et les produits de l'industrie du béton et les métiers.
	Spécificité des ouvrages/Prefa.	OGC.PPIB.FI3.2	4	40		Présenter et étudier les 4 familles de produits en béton et les procédés associés à travers leurs composantes techniques, technologiques, économiques, logistiques, qualité et hygiène et sécurité.
	PPIB	OGC.PPIB.FI3.3	1	40		Définir les exigences de l'ouvrage par rapport aux caractéristiques des produits en béton autres que celles utiles aux dimensionnements. Sont passées en revue les exigences en terme d'acoustique, de thermique, de sismique et de comportement au feu.





**Annexe III - PROGRAMME DE DOUBLE DIPLOME**  
**Etudiant de l'École des Mines de Douai à Génie Civil de l'UFES**  
**Anexo III - PROGRAMA DE DUPLO DIPLOMA**  
**Estudante da École des Mines de Douai na Engenharia Civil da UFES**

AGOSTO (Ano 1) – Semestre 1				
Período	Disciplina	Código	CH	Créditos UFES
7º	TECNOLOGIA DA CONSTRUÇÃO CIVIL	CIV-07911	60	4
7º	ESTRUTURAS DE CONCRETO I	CIV-07870	60	4
7º	TECNOLOGIA DA CONSTRUÇÃO CIVIL II	CIV-07912	60	4
7º	ESTRUTURAS DE AÇO I	CIV-07868	60	4
7º	LABORATÓRIO DE MECÂNICA DOS SOLOS	CIV-0074	45	3
7º	ESTRADAS DE FERRO	EPR-0006	60	4
7º	ESTRUTURAS DE MADEIRA	CIV-7941	45	3
<b>TOTAL</b>			<b>405</b>	<b>26</b>

FEVEREIRO (Ano 2) – Semestre 2				
Período	Disciplina	Código	CH	Créditos UFES
8º	GERENCIAMENTO DE EMPREENDIMENTOS DE CONSTRUÇÃO CIVIL I	CIV-07881	75	5
9º	FUNDAMENTOS DA ENGENHARIA AMBIENTAL	CEAM-008	60	4
8º	INSTALAÇÕES HIDRÁULICAS E SANITÁRIAS PREDIAIS	EAM-006	45	3
8º	ESTRUTURAS DE CONCRETO II	CIV-07871	60	4
9º	ESTRUTURAS DE FUNDAÇÕES	CIV-07882	45	3
9º	PROJETO DE GRADUAÇÃO EM ENG. CIVIL I	CIV-07905	60	4
<b>TOTAL</b>			<b>345</b>	<b>23</b>

AGOSTO (Ano 2) – Semestre 3				
Período	Disciplina	Código	CH	Créditos UFES
9º	OPTATIVA I (PATOLOGIA DAS CONSTRUÇÕES)	CIV-07901	60	4
10º	OPTATIVA II (CONCRETO PROTENDIDO)	CIV-07864	60	4
10º	ESTÁGIO SUPERVISIONADO	CIV-07867	300	20
<b>TOTAL</b>			<b>420</b>	<b>28</b>









UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO

### CONTRAT D'ETUDES/CONTRATO DE FORMAÇÃO

Nom de l'étudiant/Nome do estudante:

<b>Etablissement d'origine/Estabelecimento de Origem:</b> ECOLE NATIONALE SUPERIEURE D'ARTS ET METIERS – Arts et Métiers ParisTech	<b>Etablissement d'accueil/Instituição de Recebimento :</b> UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO - UFES (Vitoria)
<b>Pays/Pais :</b> France	<b>Pays/Pais:</b> Brasil

Durée du séjour d'études/Período de Intercâmbio: **DOUBLE DIPLÔME/DUPLO DIPLOMA** de/de / /20 à/a / /20

Domaine d'étude/Área de Concentração de Estudo: **Ingenierie de Production/ Engenharia de Produção**

#### DETAILS DU PROGRAMME D'ETUDES /DU CONTRAT D'ETUDES DU DOUBLE DIPLOME

#### DETALHE DA GRADE CURRICULAR DO ESTUDANTE / DO ACORDO DE FORMAÇÃO DE DUPLO DIPLOMA

Code du cours Código da Disciplina	Course unit title Título do Curso	ECTS credits Número de créditos ECTS/	Nombre d'heures/semestre Horas/semestre
	20....		
	TOTAL		

*[Handwritten signatures and stamps]*

*[Circular stamp: Detalhamento de Contrato UFES]*



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO



Signature de l'étudiant <i>Student's signature</i>	Date :
---	--------

**ETABLISSEMENT D'ORIGINE/ESTABELECIMENTO DE ORIGEM** (Nous confirmons que ce programme/contrat d'études est approuvé/Declaramos que a grade curricular proposta e o contrato de estudo proposto é aprovado)

Signature du coordonateur de département/Assinatura do Coordenador do Programa de Formação .....	Signature du coordonateur d'établissement/Assinatura do responsável do Intercâmbio .....
Date: .....	Date: .....

**ETABLISSEMENT D'ACCUEIL/INSTITUIÇÃO DE RECEBIMENTO** (Nous confirmons que ce programme/contrat d'études est approuvé/Declaramos que a grade curricular proposta e o contrato de estudo proposto é aprovado)

Signature du coordonateur de département/Assinatura do Coordenador do Programa de Formação .....	Signature du coordonateur d'établissement/Assinatura do responsável do Intercâmbio .....
Date: .....	Date: .....






UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO

Signature de l'étudiant <i>Assinatura do estudante :</i>	Date :
---	--------

**ETABLISSEMENT D'ORIGINE/ESTABELECIMENTO DE** (Nous confirmons que les modifications au programme/contrat d'études énumérées ci-dessus sont approuvées/*Declaramos que as modificações do programa e do contrato de estudos citados acima são aprovados.*)

Signature du coordonateur de département/Assinatura do Coordenador do Programa de Formação ..... Date: .....	Signature du coordonateur d'établissement/Assinatura do responsável do Intercâmbio ..... Date: .....
--	--

**ETABLISSEMENT D'ACCUEIL/ INSTITUIÇÃO DE** (Nous confirmons que les modifications au programme/contrat d'études énumérées ci-dessus sont approuvées/*Declaramos que as modificações do programa e do contrato de estudos citados acima são aprovados.*)

Signature du coordonateur de département/Assinatura do Coordenador do Programa de Formação ..... Date: .....	Signature du coordonateur d'établissement/Assinatura do responsável do Intercâmbio ..... Date: .....
--	--

*Handwritten signatures in blue ink*

